

Le Département des Bouches-du-Rhône fier de son

Accent

288

mai / juin
2026

On vous emmène
au Pays d'Arles

À la Une
Le Département
aux côtés
des agriculteurs
provençaux

On a tchatché avec
le Spartiate
Enzo Cantagallo



DÉPARTEMENT
**BOUCHES
DU RHÔNE**



MON DÉPARTEMENT POUR LA VIE

Édito

Chères lectrices, chers lecteurs,

C'est avec un grand plaisir que je vous présente aujourd'hui la nouvelle version de votre magazine Accent. Plus moderne, plus clair, plus lisible, il a été entièrement repensé pour mieux répondre à vos attentes et à vos usages. Vous y découvrirez une maquette renouvelée, de nouvelles rubriques et une organisation des contenus pensée pour faciliter la lecture, tout en conservant ce qui fait la richesse de ce magazine : des informations utiles, concrètes et au plus près de votre quotidien.

À travers ces pages, nous avons souhaité renforcer encore davantage le lien qui nous unit. Car au-delà de l'information de notre institution, Accent est un reflet de notre territoire, de ses initiatives et de ses talents.

Dans ce numéro, nous mettons à l'honneur un sujet essentiel : l'agriculture provençale, véritable pilier de notre identité. Nous sommes particulièrement engagés pour celles et ceux qui, chaque jour, façonnent nos paysages, nourrissent nos familles, entretiennent nos traditions et font vivre nos territoires en travaillant dur, en se levant tôt le matin.

Nous vous proposons également de vous évader avec notre rubrique "On vous emmène" qui vous invite cette fois-ci au Pays d'Arles, à la découverte de paysages uniques, d'un patrimoine exceptionnel et d'un art de vivre qui fait la fierté de notre département.

Plus que jamais, le Département est à vos côtés. Proche de vous, à l'écoute des communes et de leurs maires, il agit chaque jour pour améliorer votre cadre de vie, soutenir les initiatives locales et préparer l'avenir.

J'espère que cette nouvelle formule vous plaira.

Très bonne lecture à toutes et à tous !



Martine VASSAL
Présidente du Conseil
départemental
des Bouches-du-Rhône

4

Avant/Après

Le nouveau collège
Marcel Pagnol à
Martigues

6

Bref



8

On a tchatché

avec Enzo Cantagallo,
défenseur des Spartiates
de Marseille



10

À la Une

Aux côtés des agriculteurs provençaux

le som- maire

16

Un besoin, un service

Les Archives départementales

18

On a suivi

une séance d'asinothérapie

20

Au cœur des communes

22

Vos élus ont voté

23

Le GROS chiffre

24

Les tribunes



26

On vous

emmène

au Pays d'Arles

30

On sort !

32

La Régalade

33

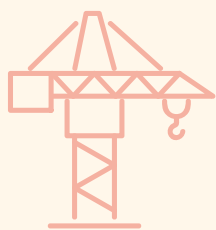
L'accent provençal

34

À vous de jouer !

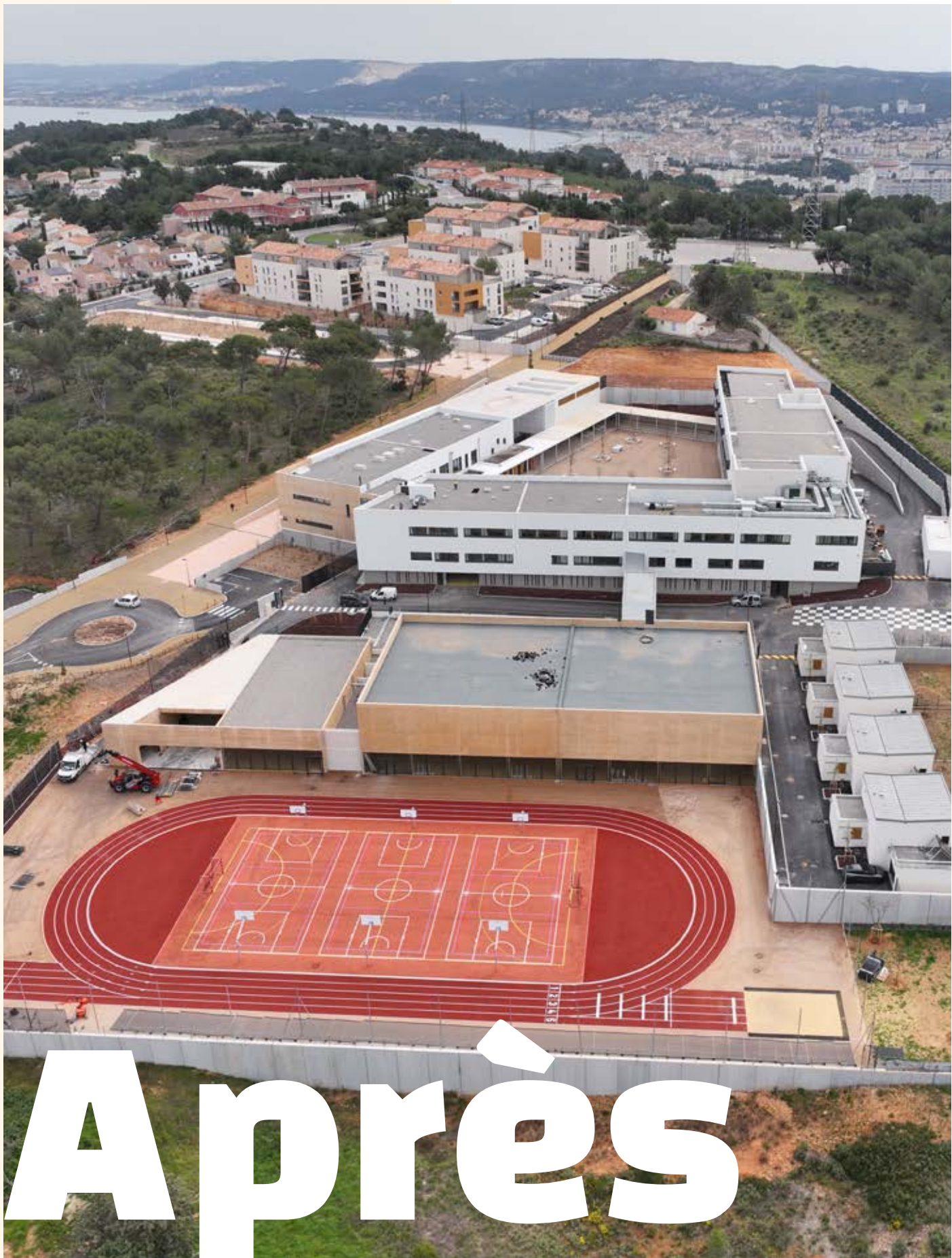
Le nouveau collège Marcel-Pagnol à Martigues

Le 2 mars, les collégiens ont fait leur rentrée dans le nouveau collège Marcel-Pagnol à Martigues, entièrement reconstruit à quelques encablures de l'ancien. Un terrain arboré de près de 20 000 m², des panneaux solaires pour produire de l'énergie, des infrastructures sportives d'excellence, ce nouvel établissement fait la fierté du Département qui a conduit et financé ce chantier colossal de plus de 34 millions d'euros.



Avant





Après



© MAP

Trets

LES TRAVAUX DE LA GENDARMERIE ONT COMMENCÉ

Cette caserne conçue selon le standard "100% sécurisation renforcée", répond aux exigences les plus élevées en matière de sûreté et de sobriété énergétique. D'une surface de 2 100 m², les nouveaux locaux se composeront de bureaux, d'espaces techniques et d'une quinzaine de logements, ainsi que d'une aire de stationnement. Ce nouvel équipement dont le financement de 9,7 millions d'euros est entièrement assuré par le Département, sera livré en 2027.



Gardanne

MAISONS DU BEL ÂGE : ET DE 50 !

Il y a quelques semaines, le Département a ouvert sa 50^e Maison du Bel Âge à Gardanne. Ce service public de proximité, très apprécié des seniors, est désormais sur une grande partie du territoire. Rendez-vous sur departement13.fr pour trouver la MBA la plus proche de chez vous.

Bouches-du-Rhône

LE MOUSTIQUE-TIGRE EST DE RETOUR

Il peut transmettre la dengue, le chikungunya ou le Zika, et il nous rend la vie infernale. Avec les beaux jours, le moustique-tigre est de retour. Pour vous en protéger et éviter sa prolifération, vous pouvez adopter quelques gestes simples et efficaces. Pour en savoir plus flashez ce QR code.



Br



📍 Marseille

OM : UNE JOURNÉE INOUBLIABLE POUR LES MINOTS

L'OM et le Département ont permis à 11 enfants de l'ASC Vivaux Sauvagère de vivre une expérience inoubliable : la kidsférence. Depuis le centre d'entraînement du club, les jeunes se sont mis dans la peau de véritables journalistes et ont posé leurs questions aux joueurs Benjamin Pavard et Himad Abdelli, avant une séance photos/dédicaces très conviviale. Bravo à eux !

ef

📍 Hôtel du Département

GRANDE PREMIÈRE POUR NOS JEUNES ÉLUS

Les nouveaux membres du Conseil départemental des Jeunes (CDJ), renouvelé en décembre, ont fait leur entrée dans l'hémicycle de l'Hôtel du Département. Un moment important pour ces collégiens qui entendent devenir de véritables "ambassadeurs de la citoyenneté" sur le territoire.



On a tchatché

avec... ENZO CANTAGALLO,
défenseur des Spartiates
de Marseille



Quadruple champion de France, international français, le défenseur Enzo Cantagallo a rejoint les Spartiates de Marseille l'an dernier. Au retour des JO d'hiver de Milan, il nous livre ses impressions sur sa nouvelle vie.

D'où te vient cette passion pour le hockey ?

J'ai mis des patins à glace pour la première fois à trois ans. Mon père faisait du hockey et ma mère de la danse sur glace. Mon frère est aussi professionnel de hockey (à Villard-de-Lans en deuxième division, NDLR) ! C'est le sport collectif le plus rapide ! Le jeu s'enchaîne, il y a des contacts et du rythme.

La glace, c'est une histoire de famille. Après avoir fait sport-études, j'ai joué à Rouen pendant 9 saisons avant d'arriver à Marseille l'été dernier.

Tu viens de rentrer de Milan où tu as vécu tes premiers Jeux Olympiques d'hiver avec le maillot de l'équipe de France, quels souvenirs en gardes-tu ?

J'ai réalisé un rêve de gosse en me retrouvant au milieu de tous ces athlètes dans une telle atmosphère. Nous étions trop inconstants sur l'ensemble des matchs pour remporter une rencontre mais c'était un beau challenge.

Les JO d'hiver 2030 auront lieu en France...

C'est un objectif pour toi ?

Il faut prendre les choses étape par étape car tout va très vite dans le sport ! Il y a les Championnats du monde le mois prochain. Je continue à m'entraîner. Je dois aussi bien préparer la saison prochaine.



À Marseille, le Vélodrome est connu pour son ambiance. Mais la patinoire attire aussi les foules...

C'est l'une des meilleures ambiances dans la plus grande patinoire de la Ligue Magnus (5 600 places) !

Il y a des fans à tous les matchs et on est contents de pouvoir compter sur cette ferveur. On sait que Marseille respire pour l'OM mais il y a un vrai engouement pour les Spartiates et le hockey.

D'ailleurs, merci au Département des Bouches-du-Rhône pour son soutien au sport de haut niveau et aux Spartiates !

Hélas, la saison s'est achevée par une défaite en quart de finale de play-offs de Ligue Magnus, le championnat Élite. Quel bilan en tires-tu ?

On aurait pu faire mieux sur les play-offs car nous étions montés en puissance malgré notre manque de régularité tout au long de la saison. Il y a forcément un peu de regret...



Retrouvez son interview en vidéo en flashant ce QR code



FICHE D'IDENTITÉ

Né à Grenoble le 19 octobre 1998 (27 ans)

Taille : 1,80 m

Poids : 85 kg

Poste : défenseur

Palmarès : 4 fois champion de France

Jusqu'en 2016 : Villard-de-Lans

2016-2025 : Rouen

2019-2020 : Caen (prêt)

Depuis l'été 2025 : Spartiates de Marseille







À la une

Aux côtés des agriculteurs provençaux

Face aux difficultés rencontrées par le monde agricole, le Département se mobilise pour préserver notre capacité de production, soutenir nos maraîchers, nos éleveurs, nos pêcheurs et le fruit de leur travail.

Une politique ambitieuse qui repose sur 6 engagements majeurs :

- ◆ Préserver notre capacité de production
- ◆ Soutenir les nouvelles générations de producteurs
- ◆ Accélérer la transition écologique
- ◆ Garantir la souveraineté alimentaire
- ◆ Valoriser les produits du terroir
- ◆ Protéger les exploitations face aux risques naturels, climatiques, sanitaires et sociaux



Rencontre avec des éleveurs

Jeanne et Bruno sont éleveurs sur le domaine départemental de la Quille, au Puy Sainte-Réparate. Accompagnés par le Département dès leurs premiers pas dans le métier, ils illustrent parfaitement la politique agricole conduite par la collectivité.

Initialement dans le domaine de l'audit, Jeanne et Bruno Isirdi ont quitté leurs bureaux pour s'offrir un vent de liberté. Le couple s'est en effet installé sur le domaine de la Quille, propriété du Département, pour y élever 400 brebis qui pâturent sur 300 hectares en colline.

Les brebis, gardiennes du domaine

Spécialisés dans la production de viande ovine bio, ils savourent leur reconversion : *“On voit la Sainte-Victoire d'un côté, les Alpilles et le Luberon de l'autre. Par temps clair, on aperçoit même les Alpes du sud”*, se réjouit Bruno. Au-delà de ce cadre idyllique, l'accompagnement du Département leur permet d'atteindre

un double objectif : *“On entretient le site et on sensibilise le public, surtout les plus jeunes qui sont très réceptifs. Cela nous permet aussi de nourrir les brebis à moindre coût et de préserver la biodiversité”*, précise Bruno.

Bientôt un fromage de la Quille !

Le couple ne compte pas s'arrêter en si bon chemin et envisage une diversification. Soutenus par le Département, Jeanne et Bruno devraient bientôt ouvrir un laboratoire pour produire leur fromage de brebis... fabriqué intégralement à la bergerie de la Quille !



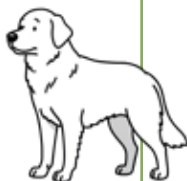
Le saviez-vous ?

En se nourrissant, les brebis retirent mauvaises herbes et sous-bois combustibles. En quelque sorte, elles débroussaillent le site de façon tout à fait naturelle et contribuent sans le savoir à lutter contre les incendies.



Randonneurs, attention aux patous !

Sur le domaine de la Quille, le Département tient à informer le public des bonnes pratiques à tenir près d'un enclos, notamment à l'égard des chiens de protection de troupeaux. Rester calme, ne pas courir ou faire de gestes brusques, ne pas caresser le chien, autant de conseils à appliquer si vous croisez la route d'un patou.



"En cette période de crises conjoncturelle et structurelle, le Département se tient aux cotés des agriculteurs des Bouches-du-Rhône, avec des solutions adaptées à leurs besoins"

Lucien Limousin

Vice-président délégué à l'Agriculture

3 QUESTIONS À Bruno et Jeanne Isirdi

1 Comment le Département vous a-t-il accompagnés ? En tant que jeunes agriculteurs, nous avons bénéficié du dispositif d'aide à l'installation du Département. La collectivité nous a aussi accompagnés dans l'acquisition de matériels, notamment pour réduire la pénibilité de notre métier (broyeur, citerne mobile...), et subventionne en partie les analyses annuelles obligatoires de nos brebis. Au-delà des aides financières, nous avons été très bien conseillés par les agents.

2 Votre bergerie se situe, en partie, sur le domaine départemental de la Quille. En quoi est-ce un avantage ? Ce partenariat avec le Département est vraiment gagnant-gagnant. Notre volonté commune est de préserver la biodiversité et les espaces naturels du domaine, et de développer l'agriculture biologique. C'est le cas ici, puisque nos brebis sont élevées en bio. Nous contribuons aussi activement à développer les circuits courts, auxquels le Département des Bouches-du-Rhône est très attaché.

3 Quels sont vos rapports avec les visiteurs ?

Sur le Domaine de la Quille, nous voyons passer des randonneurs, des écoliers, des sportifs. Nous les conseillons parfois sur le bon comportement à adopter, y compris avec les animaux. Globalement, nos messages passent bien. Cela évite notamment des nuisances liées à la pollution sur le site. Ils sont très attachés au lieu et s'intéressent à notre activité. Souvent, ils sont aussi nos clients !

Éclairages

Un coup de pouce pour lever l'ancre

Ancien matelot, Guillaume Casimir est devenu pêcheur à Port-Saint-Louis-du-Rhône. Il a pu lancer son activité grâce à l'appui du Département.

“Grâce au Département, j’ai pu financer mon premier bateau de pêche, lancer pleinement mon activité et devenir mon propre patron”, sourit le jeune homme de 24 ans. Pour limiter ses frais, Guillaume Casimir a ensuite fait l’acquisition d’un autre bateau, plus moderne et plus performant.

“Il fallait tout de même rénover la coque, donc j’ai à nouveau sollicité le Département. Je consomme moins de carburant à l’heure où les prix flambent et le bateau est peu polluant”, poursuit le pêcheur, qui loue *“la réactivité des services et la qualité des échanges avec les agents”*. Désormais pleinement équipé pour vivre de son métier, le pêcheur attrape daurades, thons et autres *“poissons de qualité”*, revendus ensuite dans un port de la région à des particuliers et des professionnels.



Un laboratoire de pointe pour protéger les élevages

Le Laboratoire départemental d’analyses des Bouches-du-Rhône agit pour prévenir les maladies animales, et ainsi mieux protéger les animaux d’élevage.

Basé au technopole de Château-Gombert à Marseille, le Laboratoire départemental d’analyses des Bouches-du-Rhône (LDA13) assure plusieurs missions de prévention et de dépistage. Techniciens, préleveurs, vétérinaires, ingénieurs... Plus de 80 professionnels sont mobilisés. Reconnu pour son expertise et la qualité de ses études, le LDA13 est le

seul laboratoire des Bouches-du-Rhône à être agréé en biologie vétérinaire. Outre la surveillance des maladies animales, le LDA13 détecte les virus émergents qui peuvent avoir un réel impact sur la santé des bêtes, et donc sur les finances des éleveurs. Afin d’éviter ces maladies, le Département prend en charge, en partenariat avec le LDA13 et le Groupement de défense sanitaire (GDS13), les frais d’analyses et d’interventions sanitaires de 500 éleveurs ovins et bovins sur le territoire. Consultations vétérinaires, prises de sang et vaccinations sont ainsi réalisées tout au long de l’année.



Soutien du Département pour l'agriculture et la pêche

9 M€ de budget annuel

90 000

ovins vaccinés grâce au Département en 2025

5 000

hectares en friche reconquis grâce au Département



retrouvez notre rubrique en vidéo en flashant ce QR code



SAVE THE DATE
5, 6 ET 7 JUIN

LE SALON DES AGRICULTURES DE PROVENCE REVIENT DÉBUT JUIN !

Vous avez envie de goûter les meilleurs produits de notre terroir ? De découvrir le travail d'agriculteurs et viticulteurs passionnés ? De passer d'excellents moments en famille avec 1 500 animaux de la ferme ?

Le Département vous donne rendez-vous les vendredi 5, samedi 6 et dimanche 7 juin au Domaine du Merle à Salon-de-Provence pour le prochain Salon des Agricultures de Provence.

Au cœur de la nature, cet immense marché provençal (fruits et légumes de saison, œufs, fromages, viande, miel, huile d'olive, vins, huîtres de Méditerranée) vous attend avec des animations, des ateliers, des dégustations et des rencontres surprenantes.

Domaine du Merle, route d'Arles,
13300 Salon-de-Provence







Un besoin ? Un service !

Les Archives départementales

◆ C'EST QUOI ?

Les Archives départementales sont chargées de collecter, classer, conserver et communiquer les documents privés ou produits par les administrations publiques du territoire. Elles conservent dans les meilleures conditions, et restaurent si besoin les actes administratifs et judiciaires, registres d'État civil et paroissiaux, témoignages, archives notariales, cartes, plans, photographies, affiches d'époque, etc.

◆ À quoi ça sert ?

- Prouver les droits des citoyens (documents d'identité, titres de propriété, acte d'État civil, diplôme, etc.)
- Retrouver ses ancêtres pour les passionnés de généalogie
- Mieux comprendre l'histoire locale et nationale. Ici, le document le plus ancien date du IX^e siècle !

◆ Peut-on faire des recherches en ligne ?

Oui ! Le site est un véritable portail d'accès au patrimoine écrit du territoire. Il vient d'ailleurs de faire peau neuve avec des contenus enrichis et de nouvelles fonctionnalités. Parmi les avancées majeures : la mise en ligne de l'intégralité de l'état civil jusqu'en 1935 des communes des Bouches-du-Rhône (hors Marseille).

Il est désormais possible de s'authentifier avec France Connect pour avoir accès à davantage de documents en ligne, notamment ceux contenant des données personnelles, habituellement consultables sur place.

◆ Quels événements pour le public ?

Les Archives proposent une rencontre autour d'une thématique en lien avec l'histoire locale chaque dernier mardi du mois.

◆ Infos pratiques

18 rue Mirès, 13003 Marseille - Tél. : 04 13 31 82 08 - archives13.fr



"Les Archives départementales sont la mémoire de notre territoire au service de tous les citoyens"

Nicole Joulia

Vice-présidente déléguée à la Culture

On a **SUIVI**

CAROLINE BERTUCCELI, spécialiste en médiation animale avec des ânes

Au pied de Sainte-Victoire, cette agente du Département organise des sessions d'asinothérapie pour des personnes en souffrance.

“Je mets en contact des gens qui ont par exemple un handicap physique ou mental, des troubles psychotiques ou encore des troubles du comportement avec des ânes, pour leur offrir un moment de répit”, explique Caroline Bertucceci. Cette éco-guide formée à la zoothérapie est à l'initiative de ces ateliers. *“Les ânes sont empathiques et attirés par les personnes vulnérables”,* ajoute-t-elle.

Ce jour-là, ce sont des patients du centre hospitalier psychiatrique de Montperrin à Aix-en-Provence qui sont venus profiter des bienfaits de l'asinothérapie. C'est une première pour Ida. *“Observe les ânes dans le pré, lui conseille Caroline. Il y en a un qui va venir naturellement à toi.”* Ce sera Pirouette qui décide d'accompagner la jeune femme. *“Les ânes sont de véritables miroirs émotionnels”,* s'enthousiasme Caroline.

Après un bon brossage et alors que Pastis, Antonin, Bosco et les autres ânes s'endorment

de plaisir, les sourires se font de plus en plus appuyés : c'est l'heure d'un câlin yeux fermés avec son animal. *“Un moment de lâcher-prise où les patients peuvent échapper au jugement des autres”,* commente Valérie, infirmière encadrante.

Puis direction le manège. *“On fait des exercices de parcours d'obstacles. Cela permet un travail sur la maîtrise de soi et c'est une façon d'apprendre à se remettre en question”,* explique Caroline.

Si chaque séance est unique et adaptée au groupe, elles se finissent toutes par le même rituel : nourrir les ânes avec des carottes pour les remercier. *“J'ai eu un super feeling, conclut Ida. C'est une expérience vraiment intéressante et j'ai hâte de revenir !”*

Informations pratiques

- **Lieu :** domaine départemental de Roque-Vautarde.
- **Nombre de séances :** 8 séances consécutives à raison d'une par semaine.
- **Durée des séances :** 2 heures.
- **Nombre de personnes par groupe :** 6 maximum (présence et participation obligatoires d'un accompagnant).

Contact : Caroline Bertucceci
Tél : 06 09 70 87 33 / 04 13 31 94 76
asinothérapie@departement13.fr



retrouvez notre
rubrique en vidéo
en flashant ce QR
code



Soutien du
Département
1,2 M€



Gardanne

LA "PLATEFORME" PÔLE CULTUREL INTERGÉNÉRATIONNEL

École de musique, école d'art, ateliers, salles de répétition, salle de gaming, "La Plateforme" est désormais le lieu culturel intergénérationnel incontournable à Gardanne. Cet outil moderne réalisé dans les normes écoenvironnementales s'adresse à tous les publics avides de musique et d'art. Un centre remarquable financé à 50 % par le Département.



Vous ne le savez peut-être pas, mais nous sommes derrière des centaines de projets, chaque année, au cœur de vos communes. Découvrez ce que le Département fait pour vous, chez vous.

Au CŒUR COMMUN



Soutien du
Département
800 000 €



Cabannes

LE CENTRE-VILLE RESPIRE MIEUX

La place de la mairie et ses alentours ont été réaménagés avec de grands travaux : création d'un parvis, végétalisation de la place, désimperméabilisation des sols, nouveau parc de stationnement d'une quarantaine de places, renforcement de l'accessibilité avec des cheminements mieux adaptés pour les personnes à mobilité réduite et les piétons. Avec cette requalification, le cœur de la commune est désormais métamorphosé.



© Ville de Noves



© Ville des Pennes-Mirabeau

Soutien du
Département**3,7 M€**

Les Pennes-Mirabeau

GILBERT-ROCCI, UN COMPLEXE SPORTIF POLYVALENT

Inauguré en février dernier, ce complexe polyvalent est pourvu en intérieur d'un gymnase de 1 200 m², d'un préau sportif multisport, d'une salle de danse, de gymnastique, d'une salle de musculation et de vestiaires. À l'extérieur, un skatepark dernier cri et un parc de street workout viennent compléter cet équipement sportif.

des nes

Noves

CRÉATION DE NOUVEAUX SKATEPARKS ET PUMPTRACKS



Afin de répondre aux besoins de nombreux pratiquants, la commune de Noves a créé deux nouvelles aires de jeux accueillant des pistes de skatepark et de pumptrack. L'une du côté du hameau des paluds, et l'autre à proximité du stade du moulin. Ces deux équipements en accès libre connaissent depuis leur ouverture un très beau succès. Ils ont bénéficié d'un financement départemental à hauteur de 50%.

Soutien du
Département**248 557 €**

Auriol

De nouveaux vestiaires au stade Christophe Joly

Très utilisés par l'ensemble des pratiquants, des vestiaires ont été construits au stade Christophe Joly, en remplacement des bungalows devenus vétustes.

Soutien du
Département**353 824 €**

Saint-Andiol

Extension des services techniques

Les locaux des services techniques ont été agrandis et rénovés afin de réserver un meilleur confort aux agents, et recevoir plus de véhicules.

Soutien du
Département**300 000 €**

Eygalières

Chemin piétonnier au vieux village

Entre le vieux village et la chapelle Saint-Sixte, un chemin piétonnier a été aménagé pour assurer la sécurité et en faciliter le passage.

Soutien du
Département**69 593 €**

Velaux

Le centre de loisirs et le gymnase Albert-Camus rénovés

Des travaux de rénovation ont été réalisés dans les deux équipements, pour améliorer l'accueil des enfants et faciliter la pratique sportive.

Soutien du
Département**59 500 €**

Bouc-Bel-Air

Aires de jeux mises en conformité

Les aires de jeux de Montesquieu et des écoles maternelles de la Salle et de la Bergerie, ont été réhabilitées pour répondre aux normes en vigueur.

Soutien du
Département**56 125 €**

VOS éluS ont voté

Châteaurenard

PORTÉ PAR
Martine Vassal
Présidente du Conseil
départemental



1 Un pôle de vente directe pour les producteurs locaux au MIN

Le Département soutient la relocalisation du marché d'intérêt national (MIN) de Châteaurenard, avec une aide exceptionnelle de plus de 1,3 million d'euros. Ces fonds permettront d'acquérir un terrain sur la zone des Grands Vignes de Noves et de le viabiliser, afin d'y aménager un carreau des producteurs.

Bouches-du-Rhône

2 Des manuels scolaires en double pour alléger les cartables

PORTÉ PAR
Laurence Angeletti



Grâce au Département, 14 collèges vont pouvoir doubler leurs collections de manuels scolaires : un exemplaire à l'école, un à la maison. Finis les cartables trop lourds ! Cette aide représente un investissement de 33 124 euros pour le confort quotidien de centaines de jeunes élèves.

Fuveau

3 Réhabilitation du Cercle Saint-Michel

PORTÉ PAR
Lionel De Cala
Délégué à la Vie
associative



Le Cercle Saint-Michel de Fuveau est géré par une association œuvrant dans le domaine culturel, dont le but est de créer des animations dans la tradition provençale, des événements culturels amateurs et professionnels, et des spectacles vivants.

Le Département vient de voter une subvention de 109 376 euros pour la réhabilitation de ce bâtiment patrimonial, qui sert de lieu artistique et culturel permanent avec une salle de spectacle.

Bouches-du-Rhône

4 Acquisition et réhabilitation énergétique de logements sociaux

PORTÉ PAR
Judith Dossemont
Déléguée au logement
et Fonds de solidarité
pour le logement (FSL)



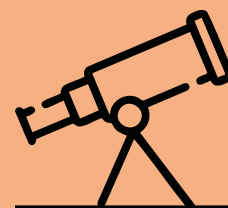
Dans le cadre de sa politique de logements et d'habitat social, le Département a financé pour plus d'1,8 million d'euros l'acquisition de plus de 850 logements sociaux locatifs.

Situés à Venelles, Marseille (12^e), Arles, Tarascon ou Saint-Martin-de-Crau, certains de ces logements font l'objet d'une réhabilitation énergétique.

La prochaine séance
publique aura lieu le 26 juin.
Pour la suivre en direct,
flashez ce QR code

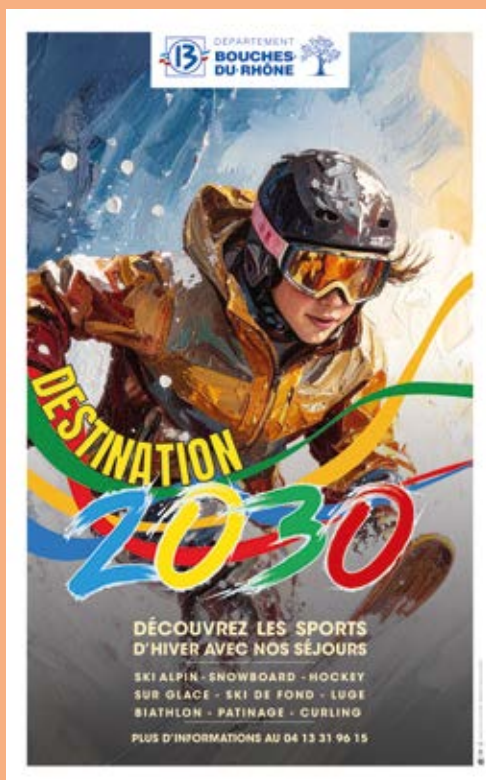


Le **GROS** chiffre



1 000

collégiens sont partis cet hiver
à la montagne dans le cadre
de Destination 2030.



Alors que les prochains JO d'hiver se tiendront pour partie dans notre région, le Département a permis à des collégiens de vivre une expérience marquante.

Repérés et proposés par leurs collègues pour leur engagement, leur exemplarité ou leur parcours, ces jeunes ont eu l'opportunité de partir une semaine dans les Alpes pour découvrir les sports d'hiver. Au programme : ski alpin, ski de fond, snowboard, hockey sur glace, patinage, biathlon, curling ou encore luge.

Ces séjours, accessibles pour une participation symbolique de 70 euros, permettent aux jeunes de s'approprier les valeurs de l'olympisme que sont le dépassement de soi, la solidarité ou encore l'esprit d'équipe.

GROUPE PROVENCE UNIE

UN BUDGET 2026 QUI CONJUGUE RIGUEUR BUDGÉTAIRE ET AMBITION POUR NOS TERRITOIRES

Dans un contexte national marqué par l'incertitude et des contraintes croissantes pour les collectivités, le budget 2026 du Département des Bouches-du-Rhône démontre qu'il est possible de concilier rigueur financière sans renier nos ambitions pour nos territoires.

Sous l'impulsion de la Présidente Martine Vassal, notre collectivité affiche aujourd'hui des fondamentaux particulièrement solides : près de 200 millions d'euros d'épargne brute, un taux d'épargne porté à 7,5 %, en progression constante depuis 2023, et une capacité de désendettement ramenée à 12,4 ans, contre 18,8 ans encore récemment. Cette trajectoire maîtrisée est d'ailleurs reconnue par les agences de notation, avec une note A+ avec perspective stable, le plus haut niveau possible pour une collectivité locale.

Ces résultats ne sont pas une fin en soi : ils sont le socle d'une politique d'investissement volontariste. Avec près de 500 millions d'euros injectés chaque année dans l'économie locale, le Département agit concrètement pour soutenir l'activité, l'emploi et l'attractivité de notre territoire.

Les priorités sont claires et assumées :

- 137 millions d'euros consacrés aux collèges, pour moderniser nos équipements et préparer l'avenir de notre jeunesse ;
- 35 millions d'euros dédiés aux mobilités, pour améliorer les déplacements du quotidien ;
- 100 millions d'euros mobilisés pour accompagner les projets portés par les communes et leurs maires.

À ces investissements s'ajoute un engagement social majeur : 62 % des dépenses de fonctionnement sont consacrées aux politiques de solidarité. Protection de l'enfance, accompagnement des personnes âgées, soutien au handicap, insertion : le Département assume pleinement son rôle de bouclier social, présent à chaque étape de la vie.

Mais au-delà des chiffres, ce budget porte une vision : celle d'un Département profondément ancré dans les territoires. À travers son soutien aux communes, il affirme son rôle de collectivité de proximité, celle qui accompagne les maires, soutient leurs projets et répond aux besoins concrets des habitants. Cette relation de confiance avec les élus locaux est la clé d'un aménagement équilibré et respectueux des identités de chacun.

À l'approche de la saison estivale, cette ambition se prolonge naturellement dans les domaines culturel et touristique. Avec le dispositif Provence en Scène, le Département permet aux communes, notamment les plus petites, de proposer une programmation culturelle de qualité, en soutenant la création et la diffusion des artistes locaux. Ce dispositif, financé jusqu'à 80 % selon la taille des communes, illustre concrètement la volonté de rendre la culture accessible à tous et de faire vivre nos territoires.

Dans le même esprit, le Département s'engage pour un tourisme durable, valorisant les richesses exceptionnelles de notre territoire : paysages, patrimoine, traditions, savoir-faire. Une Provence authentique, préservée et dynamique, que nous avons la responsabilité de transmettre et de faire rayonner.

À travers ce budget 2026, c'est donc une ambition claire qui s'affirme : celle d'un Département solide, protecteur, investisseur et plus que jamais au service des communes et des Provençaux.

Lionel de Cala, président du groupe "Provence Unie", conseiller départemental et maire d'Allauch
Tél. 04 13 31 29 52
lionel.decala@departement13.fr

GROUPE L'UNION DE LA GAUCHE, DES ÉCOLOGISTES ET DES CITOYENS

UN NOUVEL ÉLAN POUR MARSEILLE ET SA MÉTROPOLE

Le 22 mars dernier, Benoît Payan a été réélu maire de Marseille. Dans ce même élan, Anthony Krehmeier, Samia Ghali et Sophie Camard ont été brillamment réélus dans leurs secteurs respectifs. À leurs côtés, une équipe solide d'adjoints et de conseillers municipaux accompagne Benoît Payan pour mettre en œuvre le programme du Printemps marseillais, tant au niveau communal que métropolitain.

Dans ce contexte, un nouvel horizon se dessine pour nos communes. Une gouvernance inédite est désignée par l'assemblée métropolitaine : une gouvernance à la fois technique, partagée et respectueuse des

équilibres territoriaux entre les communes de la métropole.

C'est un modèle que nous, élus de gauche du Département, appelons de nos vœux depuis 2021 : une gouvernance qui respecte pleinement la souveraineté des communes et la volonté des habitants.

Benoît Payan a fait le choix de se concentrer sur l'immense défi que représente l'intégration de la ville de Marseille dans cette nouvelle architecture métropolitaine. Pour porter ce projet commun, un nouveau conseiller départemental vient désormais renforcer notre engagement : Ahmed Heddadi. Adjoint au maire de Marseille,

cantonnier de profession, son engagement constant au service des Marseillaises et des Marseillais, notamment en direction des seniors et des centres sociaux, constitue un atout précieux pour notre action collective.

Dans cette période de transition, au Département, nous continuerons d'agir pour le bien commun, dans l'intérêt des habitants, sans jamais nier la singularité de nos communes ni leurs particularismes territoriaux.

Anthony Krehmeier, Président du groupe Union de la gauche, des écologistes et des citoyens.
Tél. : 04 13 31 35 47

anthony.krehmeier@departement13.fr

GROUPE PROVENCE AU CŒUR HORIZONS, RENAISSANCE

L'Europe, un engagement pour nos territoires et nos valeurs

Le 9 mai, nous célébrons la Fête de l'Europe. Une date qui pourrait sembler institutionnelle alors que l'Europe est partout et concrète. Chaque année, des millions d'euros de fonds européens irriguent notre territoire : rénovation de nos infrastructures, accompagnement de nos politiques sociales, financement des projets éducatifs, environnementaux ou encore d'innovation. C'est dans cet esprit que notre Département s'engage dans la transmission de cette mémoire et de ces valeurs auprès des plus jeunes. Du 18 au 20 mai, des collégiens de notre territoire accueilleront leurs homologues d'Alsace dans le cadre d'un programme éducatif où ils participeront à des temps d'échange, de réflexion et de travail au Camp des Milles. Ces élèves seront sensibilisés au devoir de mémoire, à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination. Ils travailleront également sur des sujets tels que la désinformation, l'engagement citoyen, et le rôle de l'Europe dans leur quotidien. L'Europe est un partenaire indispensable pour répondre aux défis de notre temps. Elle se défend, elle se fait vivre, chaque jour, dans nos territoires.

Cyrille Blint, Président de groupe Provence au cœur
Tél. : 04 13 31 09 07 - contact@rudisuhli-blint.fr

GROUPE COMMUNISTE POUR UN DÉPARTEMENT SOLIDAIRE

Respectons le travail de celles et ceux qui protègent les enfants

Les agent.es de la protection de l'enfance du Département sont, à l'image des mineurs dont ils ont la charge, en grande souffrance. Le jour de la discussion des orientations budgétaires, ils étaient en grève pour dénoncer les graves carences de l'institution départementale dans la gestion de cette politique publique qui devrait pourtant être prioritaire. Un collectif de professionnel.les de l'Aide Sociale à l'Enfance rassemblant 80 % des associations agréées des Bouches-du-Rhône s'est déjà mobilisé, il y a quelques mois, afin de témoigner des graves difficultés auxquelles ce secteur est confronté et réclamer des moyens et un pilotage qui font cruellement défaut. Il est urgent, pour le Conseil départemental des Bouches-du-Rhône, d'entendre et de répondre à ses légitimes revendications. La Protection de l'Enfance ne peut pas être une simple variable d'ajustement budgétaire, et les professionnel.les qui œuvrent tous les jours auprès des enfants en danger doivent bénéficier du soutien et de l'écoute de notre institution départementale. Les membres du groupe Communiste et partenaires, apportent leur total soutien aux professionnel.les qui luttent avec courage pour les enfants et appellent, une nouvelle fois, la gouvernance du Département à engager un dialogue constructif pour répondre enfin aux enjeux d'une politique d'aide sociale à l'enfance plus juste et plus ambitieuse.

Audrey Guarino, conseillère départementale
audrey.guarino@departement13.fr
Tél. : 04 13 31 30 26

NON INSCRITE

Vous pouvez compter sur moi pour vous représenter et défendre vos intérêts. Je viens à votre rencontre sur le terrain ou vous reçois sur RDV au
04 13 31 09 01 - sandrine.dangio@departement13.fr
Sandrine D'angio, conseillère départementale du 6e canton de Marseille



On vous emmène au Pays d'Arles



À chaque numéro, nous vous emmenons découvrir les trésors de notre département à travers ses territoires. Culture, balades, curiosités, visites, découvertes, chaque lieu est un trésor de surprises qu'il faut prendre le temps de découvrir. Aujourd'hui, direction le Pays d'Arles, terre de culture camarguaise, mais aussi chargée de son histoire romaine et religieuse.

Saint-Trophime, les pierres ont un langage

Situé en plein cœur d'Arles, Saint-Trophime est un ensemble religieux dont la conservation exceptionnelle en fait un des plus importants édifices du roman provençal.

Si la Basilique primatiale et le cloître témoignent de la dévotion et de la vie religieuse au XII^e siècle, c'est surtout le portail d'entrée qui offre la plus spectaculaire scène biblique de l'époque.



Il suffit de se mettre face à l'entrée de la cathédrale Saint-Trophime, pour que le regard se perde dans les détails du portail d'entrée. Construit au 12^e siècle avec le bâtiment principal, c'est un chef d'œuvre de la sculpture romane européenne, tant par sa qualité artistique que par son message théologique.

Un véritable livre ouvert qui s'offre à vous, avec le Christ en majesté, flanqué des 4 évangélistes et des 12 apôtres. L'enfer et le paradis ne sont jamais loin, alors qu'à droite les scènes de la création nous font découvrir Adam et Ève, ainsi que des scènes de la bible.

Le diable en embuscade

Il faut dire qu'au 12^e siècle, le portail servait de support à l'enseignement de la Bible, comme une grande catéchèse à livre ouvert. En cherchant bien, on peut y trouver des détails ou des figures étonnantes, comme ces

trois têtes de chevaux symbolisant la Camargue, mais aussi un diable aux allures inquiétantes. Un travail de taille de pierre remarquable, réalisé par des orfèvres de la sculpture, que l'on peut encore admirer de nos jours.

Le cloître aux ornements

Si la basilique fut longtemps une église à reliques sur la route de Compostelle, la découverte du cloître* attendant est un voyage spirituel et visuel. Cet ancien lieu de villégiature de chanoines surprend par la qualité de ses chapiteaux et de ses voûtes, la précision de ses détails et la quiétude de ses allées. Une visite qui se poursuit avec la découverte d'autres lieux, comme les dortoirs, vestiges de la vie quotidienne de l'époque.

Illuminés par le soleil, ces édifices nous éclairent un peu plus sur l'importance du religieux dans la vie quotidienne, il y a plus de 800 ans.

*L'entrée du cloître est payante



© ROBERT KAEIUS

Rénover pour préserver

Afin de préserver la qualité des sculptures et des ornements, des travaux de rénovation et d'entretien sont régulièrement entrepris. Le portail et le cloître ont été entièrement nettoyés grâce à des procédés performants. Des travaux réalisés par des ouvriers spécialisés, aussi qualifiés que les bâtisseurs d'autrefois. Un chantier assuré par la Ville et financé à hauteur de 33 % par le Département.



LES INCONTOURNABLES

Insolite

Parcours sonore à vélo

• Sur la ViaRhôna, entre Arles et Mas Thibert, reliez librement les points d'écoute marqués au sol pour découvrir le patrimoine naturel et culturel aux abords du fleuve, à travers les témoignages d'habitants et d'acteurs de terrain qui racontent leur territoire sous un angle historique, artistique ou scientifique.

- > 22 km aller - départ du musée départemental Arles antique
- > Télécharger les bulles sonores sur : cpierpa.fr/parcours-sonores-rhone-meridional/
- > Production : mise en récit : Florine Vanorlé / mise en son : Mathieu Werchowski.

Indispensable

Arles en 8 Wivisites

• Téléchargez l'appli Wivisites sur votre smartphone et laissez-vous guider sur des parcours thématiques géolocalisés autour du patrimoine culturel en toute autonomie : Van Gogh, patrimoine mondial de l'Unesco, Arles antique, médiévale, renaissance ou contemporaine... Et pour les plus jeunes, un quiz pour découvrir la ville en s'amusant.

- > www.arlestourisme.com/fr/wivisites-arles-application-gratuite.html

Pédagogique

La Maison du riz

• Riziculteurs depuis six générations, la famille Rozière vous reçoit sur son exploitation, dans un espace pédagogique dédié à cette céréale emblématique de la Camargue : de son origine au processus de fabrication en passant par sa culture, avec démonstration de blanchiment du riz, exposition du matériel agricole et, à l'extérieur, un sentier découverte qui longe les canaux d'irrigation du Petit-Rhône aux rizières.

- > Visites uniquement sur RDV - Réservation au 06 31 03 40 11 ou maisonduriz@orange.fr
- > Possibilité de séjourner en gîte sur l'exploitation : masdelavigne@free.fr
Mas de la Vigne, 13123 Albaron

BALADE AUTOUR D'ARLES



• À vélo

Sur le Chemin des taureaux et de la vigne

Avec onze villages et hameaux disséminés sur 759 km², Arles est la commune la plus étendue de France. Au-delà de ses faubourgs, une fois franchi le Rhône en direction des Saintes-Maries-de-la-Mer, elle intègre le Parc naturel régional de Camargue. Ici démarre une boucle -il faut suivre les panneaux verts marqués "Chemin des taureaux et de la vigne"-, qui emprunte la voie d'Arles (GR®653), l'un des chemins de Compostelle et ancien sentier de transhumance.

Passé le hameau de Gimeaux, et les dernières habitations, se succèdent cultures céréalières, pâtures des taureaux, et les dernières exploitations viticoles. Une immersion dans la plaine camarguaise, territoire unique et pluriel, entre espaces agricoles et étendues sauvages, au fil des hameaux, grands mas et manades, au cœur de la culture gardianne.

> 31 km - 2 h - facile, le point culminant du delta se trouvant à 4 mètres au-dessus du niveau de la mer !

Itinéraire complet sur www.myprovence.fr
(arles-le-chemin-des-taureaux-et-de-la-vigne)



retrouvez notre
rubrique en vidéo
en flashant ce QR
code



• À pied, à cheval ou en calèche

Dans les Marais du Vigueirat

Site naturel protégé de 1 200 hectares entre le delta du Rhône et la plaine de la Crau, la réserve naturelle des Marais du Vigueirat abrite plus de 3 500 espèces animales et végétales, 300 espèces d'oiseaux et 5 manades de taureaux et chevaux. Quinze kilomètres de sentiers (dont un sentier écoresponsable unique en France) vous permettront de découvrir ces paysages de marais d'eau douce et de roselières typiquement camarguais. Vous pouvez tenter cette expérience en toute liberté ou avec un guide naturaliste pour espérer voir hérons, rapaces mais aussi renards roux ou castors d'Europe. Pour une immersion totale dans cette nature sauvage, vous pouvez également opter pour une visite guidée à cheval ou en calèche.

> *Les Marais du Vigueirat, chemin de l'Étourneau, 13104 Mas-Thibert - marais-vigueirat.reserves-naturelles.org*



• À cheval

Au cœur d'une manade

Situé dans un cadre naturel préservé, entre marais et étangs, l'élevage de Françoise et André Peytavin est le lieu idéal pour découvrir la Camargue à cheval (tous niveaux de pratique). Vous pouvez aussi visiter la manade de Saliérène en remorque tractée pour découvrir les traditions taurines et le mode d'élevage des animaux du domaine. Les propriétaires, passionnés, partagent volontiers leur savoir-faire et leur amour de la Camargue avec leurs visiteurs. Une expérience authentique et enrichissante.

> *Manade Saliérène, Mas de Capellane, 13123 Arles
Infos : 06 73 21 63 57*



21bis mirabeau

Guðmundur Guðmundsson ferró dit erró : boschflooded 1964, acrylique sur toile, 201 x 101 cm © adagp, paris, 2025, © Jérôme combe / afa production

Aix-en-Provence

Regards actuels sur la Figuration narrative

AU 21 BIS MIRABEAU

Jusqu'au 21 juin

Le mouvement de la Figuration narrative est apparu en France dans les années 1960, à une période de l'histoire marquée par une intense effervescence politique et sociale.

En opposition à l'abstraction dominante de l'époque, les artistes de ce courant utilisent les images de la

culture populaire pour proposer une représentation plus narrative du monde réel, porteuse de messages engagés et souvent critiques.

Cette exposition nous invite à redécouvrir des œuvres de ce mouvement artistique majeur dont l'héritage continue de résonner aujourd'hui.

Umberto Boccioni - Controluce, 1910. Crayon et encre © Collezione Ramo, Milan



Museon Arlaten

Arles

Festival du Dessin

AU MUSEON ARLATEN et dans toute la ville

Jusqu'au 17 mai

Une quarantaine d'expositions aux univers variés qui témoignent de la richesse et de la diversité de l'art du dessin, avec en tête d'affiche, l'exposition collective *Viva l'Italia !*, qui réunit, dans la chapelle du museon Arlaten, des figures majeures du dessin italien d'hier et d'aujourd'hui.

festivaldudessin.fr

Archives départementales

Marseille

Cycle La Mémoire révélée

AUX ARCHIVES DÉPARTEMENTALES,

Une programmation annuelle d'artistes, historiens et chercheurs pour explorer ce thème : *"Que conserver du passé, que transmettre, pourquoi et pour qui ?"*.

Le 26 mai à 19h

Les suppliques

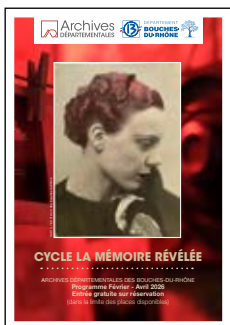
Lecture/mise en espace par le Birgit Ensemble

Le 30 juin à 19h

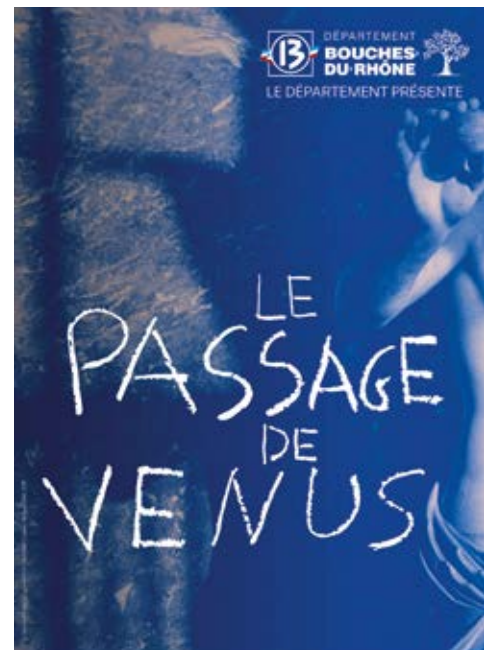
Danses profanes et sacrées

Concert de Vincent Beer-Demander & Co et les solistes de l'académie de mandolines & guitare de Marseille

Gratuit sur réservation dans la limite des places disponibles à reservations.archives@departement13.fr et au 04 13 31 82 00 www.archives13.fr



On sort



**Bibliothèque
départementale**



Département des Bouches-du-Rhône

NOUS, Sorcière & Sauvage

DANS LES BIBLIOTHÈQUES

DU DÉPARTEMENT

Jusqu'au 31 juillet

Lancée en septembre 2025, la manifestation se poursuit avec des dizaines de rendez-vous pour petits et grands : atelier de création théâtrale, atelier numérique, théâtre, spectacle collaboratif, biblio-bike, jeu de rôle et jeux vidéo en famille.

En accès libre. Renseignements auprès des bibliothèques ou sur biblio13.fr

Musée départemental Arles antique

EXPOSITION

Le passage de Vénus

Jusqu'au 31 octobre

Grâce à un prêt exceptionnel du musée du Louvre, la statue réalisée au 1^{er} siècle avant notre ère passe sur ses terres pour dialoguer avec une soixantaine d'œuvres majeures de diverses époques, d'antiques Aphrodite ou de plus modernes, peintes par Gustave Moreau, photographiées par Man Ray ou détournées par Andy Warhol. Ou comment la déesse de l'amour, dont les représentations comptent parmi les plus abondantes de l'histoire de l'art, continue d'inspirer nombre d'artistes contemporains.

arlesantique.fr

Pour aller plus loin, retrouvez l'agenda complet de vos sorties culturelles, sportives et de pleine nature avec notre nouveau guide "Dehors !" accessible ICI



ART

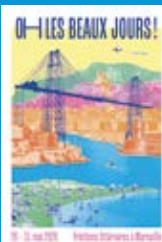
Du 13 au 24 mai

70 lieux sur tout le département

PRINTEMPS DE L'ART CONTEMPORAIN

p-a-c.fr/le-festival

LITTÉRATURE



Du 26 au 31 mai

Marseille

OH LES BEAUX JOURS

Musique, BD, cinéma, photo, sciences... pour découvrir la littérature autrement
ohlesbeauxjours.fr

23 au 25 mai

Cassis - Promenade A. Briand

PRINTEMPS DU LIVRE

Rencontres littéraires, débats, signatures, concerts, projections
cassis.fr/agenda



MUSIQUE

Du 11 au 13 juin

Marseille - Parc Borély

MARSATAC

Hip-hop, électro, rock, pop
marsatac.com

SPECTACLE VIVANT

Du 13 juin au 7 juillet

Marseille

FESTIVAL DE MARSEILLE

Danse, théâtre, concerts, installations, cinéma
festivaldemarseille.com

EXPOSITION

Jusqu'au 30 août

Maison Sainte-Victoire, RD 7, Saint-Antonin-sur-Bayon

LE LOUP



Une expo pour découvrir cet animal social souvent mal connu, prédateur essentiel à l'équilibre des écosystèmes, qui revient en France, notamment dans les Bouches-du-Rhône, après avoir longtemps disparu.

Entrée libre et gratuite du mardi au dimanche de 9h00 à 12h30 et de 13h30 à 18h00.

La Régalade

Tartare de taureau, carottes confites et pesto de fanes



La recette de Sylvie

Cheffe de cuisine au collège René-Seyssaud à Saint-Chamas

Pour 4 personnes

LE TARTARE

- 400 g de filet de taureau
- 2 échalotes ciselées
- 50 g de radis
- Persil haché
- 2 c à s de vinaigre balsamique blanc
- 1 c à s de sauce soja
- 1 c à s de Worcestershire sauce
- Tabasco
- Huile d'olive
- Parmesan

LES CAROTTES ET LE PESTO

- 1 botte de carottes fanes
- 50 g de parmesan râpé
- 50 g de pignons
- 1/2 citron
- 1 c à s de miel
- 1 gousse d'ail
- 20 cl d'huile d'olive
- Sel / poivre
- 40 g de câpres

Tartare de taureau

Hachez la viande finement. Mélangez la sauce soja, la Worcestershire, le vinaigre, le tabasco et liez le tout à l'huile d'olive. Hachez grossièrement les radis, mélangez la viande avec les radis, le persil, l'échalote et ajoutez la sauce. Dressez, puis parsemez de quelques copeaux de parmesan.

Les carottes

Préchauffez le four à 200°, épluchez les carottes, réservez les fanes. Fendez-les en 2 ou 4 dans la longueur et étalez-les sur une plaque recouverte de papier cuisson. Mélangez 5 c à s d'huile, le miel, sel et poivre et nappez les carottes. Enfouissez pour 25/30 mn en mélangeant de temps en temps. Les carottes doivent être tendres et caramélisées.

Le pesto

Retirez les tiges épaisses des fanes de carottes, hachez grossièrement le reste et mixez, avec les zestes et le jus de citron, l'huile d'olive, les pignons, le parmesan et l'ail. Assaisonnez et mixez.

Les câpres

Faites chauffer de l'huile d'olive dans une poêle, égouttez et séchez les câpres, puis faites-les frire jusqu'à ce que les fleurs éclatent. Mélangez le pesto, les carottes et les câpres. Dégustez c'est délicieux !





Retrouvez la recette en vidéo en flashant ce QR code



L'accent provençal

La Bèstio dóu Vaccarès de Jòusè d'Arbaud a 100 an !

 En 1926, pareiguè dins la prestigioso couleicioun Li cahié rouge de Grasset, La bèstio dóu Vaccarès, cap-d'obro vertadié de la proso provençalo. Soun autour, Jòusè d'Arbaud (1874 -1950), lou "Kipling provençau", nous fai cabussa en pleno Camargo dóu siècle XV^{en} dins li piado d'un baile-gardian soulitari, Jaume Roubaud, que rescontro un animau estrange, meno de satire emé quau parlo fin qu'à senti crèisse uno amista pèr éu. Uno proso lirico espetaclouso pèr sa simplicita que soustèn remarcablo lou fantasti. N'en vaqui un escapouloun : *"Deman, en cercant, seguirai mai. La Bèstio a parti o bèn es morto. Franc d'acò, iéu l'atrouvarai. Desenant, d'aqui qu'ague destouca quauco-rèn, crese plus d'escrèure."* Uno obro bilengo provençau-francés de (tourna)legi e, perqué noun, dins l'uno di versioun pareigudo en anglés, gregau, alemand, chèque, rüssi, estounian o poulounés !

 En 1926, paraissait dans la prestigieuse collection Les cahiers rouges de Grasset, *La bête du Vaccarès*, véritable chef-d'œuvre de la prose provençale. Son auteur, Joseph d'Arbaud (1874 -1950), le "Kipling provençal", nous plonge en pleine Camargue du XV^e siècle sur les pas d'un baile-gardian solitaire, Jacques Roubaud, qui rencontre un animal étrange, sorte de satire avec qui il parle et avec qui il finit par éprouver un sentiment d'amitié. Une prose lyrique grandiose par sa simplicité qui sert remarquablement le fantastique dont voici un extrait : *"Demain je continuerai à chercher. La Bête est partie ou morte. Sans cela, je la trouverai. Désormais, tant que je n'aurai rien découvert, il me paraît inutile que j'écrive."* Une œuvre bilingue provençal-français à (re)lire et, pourquoi pas, dans l'une des versions parues en anglais, grec, allemand, tchèque, russe, estonien ou polonais !

Jean-Michel TURC
Professeur certifié de langue provençale
Cité Scolaire Internationale de Marseille

Le mot

"Vaccarès" est le nom francisé du plus vaste étang de Camargue qui s'étend sur 6 500 hectares. En langue provençale, « vacarès » renvoie aux troupeaux de vaches sauvages présentes sur ses rives d'après Frédéric Mistral dans son *Tresor dóu Felibrige*.

À vous de jouer !

Par Anaëlle Imbert - ©Les Mots, la Muse


Mots fléchés

Le soutien du Département à l'agriculture locale

TEXTE MYSTÈRE : ○ 1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5 ○ 6 ○ 7 ○ 8 ○ 9 ○ 10 ○ 11 ○ 12

Un terroir généreux, du champ à l'assiette	Fin de troisième	Voix d'opéra Pronom Sous le sol	○ 9	Une fin d'enfer Prendre la tangente (s')	Un jour fêté la nuit Enterré vivant	Invitation au départ		Elle nous passe sous le nez Entrelacées sur la tête
						Poisson d'eau douce	Extrémités du doigt	
Un petit faible Pays arabe			○ 8	Il est assez olé olé dans l'arène	Donner de jolis reflets			○ 5
		Fit un enlèvement L'un des pouvoirs		○ 2	Courts en distance, grands en saveurs	Très talentueux Repas du nourisson		○ 11
Relief rond Sans raison valable	Forces vives de la région : ils agissent sur le champ ! Roupilles							
○ 10				Île de France Devant le père et le fils	Son drapeau est étoilé Utile pour doubler	Engagement concret du Département pour notre agriculture locale		Chaleurs dans la campagne
Pour associer Ingéré Balancer		Cela est mieux				○ 4		
				Plus il est cultivé, plus il est riche		Épinglée		
Rendez-vous incontournable des Agricultures de Provence en juin			○ 3		La saison des vacances Postérieurs		○ 12	○ 7

Sudoku



Retrouvez les solutions sur departement13.fr

6	5	4						
			5	2	1		6	7
	1		9					
	8	5	1					2
		9			2		7	1
			3				8	
8	2	3		1	4	9	5	6
	9	6		3		1	4	
	4			9	8	7		

Facile

5		2	6	3		8	1	
6				2			9	
	9		8		7			
	5			1			8	3
8			7		6		4	
	7			9		1		
4	6	8						1
	3		2	8				
7		9					5	

Moyen

RECEVOIR L'INFO-LETTRE



Pour découvrir toute l'actualité de votre Département, une infolettre est envoyée tous les 15 jours.

Elle permet d'avoir directement par mail toutes nos actualités, l'agenda de vos sorties, mais aussi toutes les infos sur nos dispositifs et services... Abonnez-vous !




Suivez-nous sur les réseaux



ABONNEZ-VOUS!



- En utilisant ce flash code
- En vous rendant sur le site departement13.fr
- En renvoyant ce coupon à : Accent - Hôtel du Département 52, avenue de Saint-Just - 13256 marseille cedex 20

 Retrouvez la version audio d'accent sur departement13.fr

 Commandez la version braille d'accent en écrivant à : accents@departement13.fr



Mme M

Nom :

Prénom :

Adresse :

Ville : Code postal :

Mail

Je souhaite recevoir Accent par courrier

En vertu du RGPD entré en vigueur le 25 mai 2018 : Vos données sont strictement personnelles, vous en restez maître et propriétaire. Vous possédez un droit de rétractation, de rectification et de suppression de ces données. Les données collectées serviront uniquement à communiquer des informations relatives aux politiques publiques du Département



DÉPARTEMENT
**BOUCHES
DU RHÔNE**



JUIN
**TRANSMETTRE
LE GOÛT D'ICI**

MON DÉPARTEMENT POUR LA VIE

DEPARTEMENT13.FR 